



**Global Storybooks**

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

**Kastigu / Punishment**

✎ Adelheid Marie Bwire

✉ Melany Pieterse

📧 Vitalina dos Santos (tet)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



**Kastigu**  
**Punishment**



✎ Adelheid Marie Bwire

✉ Melany Pieterse

📧 Vitalina dos Santos

|| 2

🗨 Tetun / English / English en



Loron ida, mama iha ai-fuan barak.

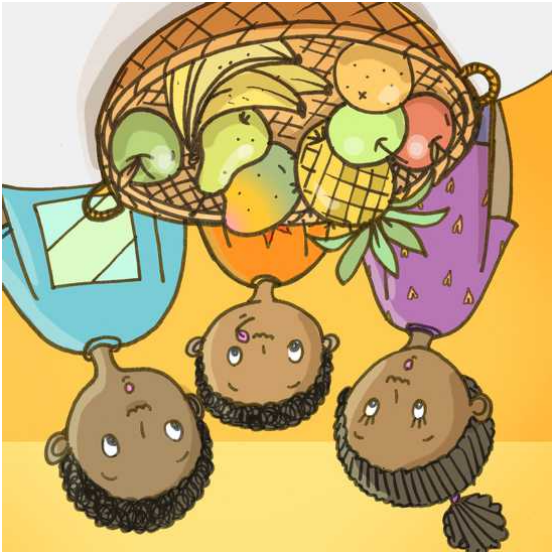
...

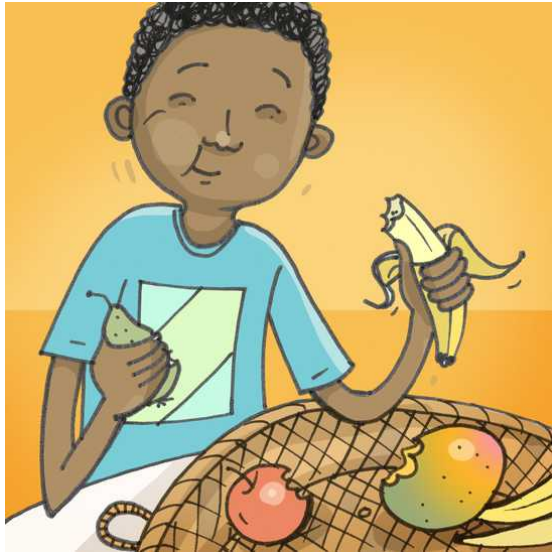
One day, mama got a lot of fruit.

“When can we have some fruit?” we ask.  
“We will have the fruit tonight,” says  
mama.

...

“Bainhira mak ita han ai-fuan balun?”  
Ami husu. “Ita sei han ai-fuan iha kalan  
ne’e,” mama dehan.





Ha'u nia maun Rahim kaan-teen. Nia koko hotu ai-fuan ida-idak. Nia han ai-fuan barak.

...

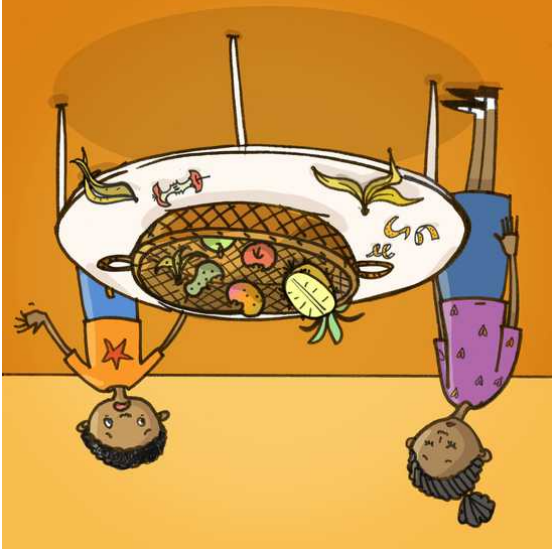
My brother Rahim is greedy. He tastes all the fruit. He eats a lot of it.



Hafoin, Rahim husu deskulpa mai ami. "Ha'u sei la kaan-teen tan," nia promete. No ami hotu fiar nia.

...

Later, Rahim says sorry to us. "I will never be so greedy again," he promises. And we all believe him.



“Haree saida mak Rahim halo onai” Ha’u nia alin ki’ik hakilar. “Rahim ne’e nakar no egoista,” ha’u dehan.

...

“Look at what Rahim did!” shouts my little brother. “Rahim is naughty and selfish,” I say.



Mama hatene ida ne’e sei akontese. Ai-fuan mak kastigu hela Rahimi!

...

Mama knew this would happen. The fruit is punishing Rahimi!



Mama hirus Rahim.

...

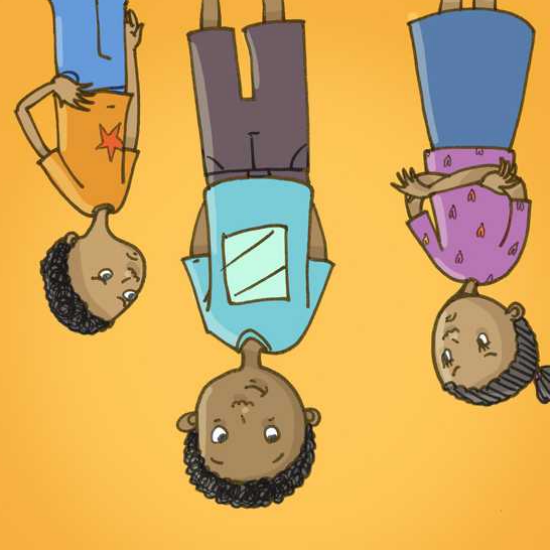
Mother is angry with Rahim.



"Ha'u nia kabun moras liu," Rahim bisu-bisu.

...

"My tummy is so sore," whispers Rahim.



Ami mós hirus Rahim. Maibé Rahim la  
sente nia sala.

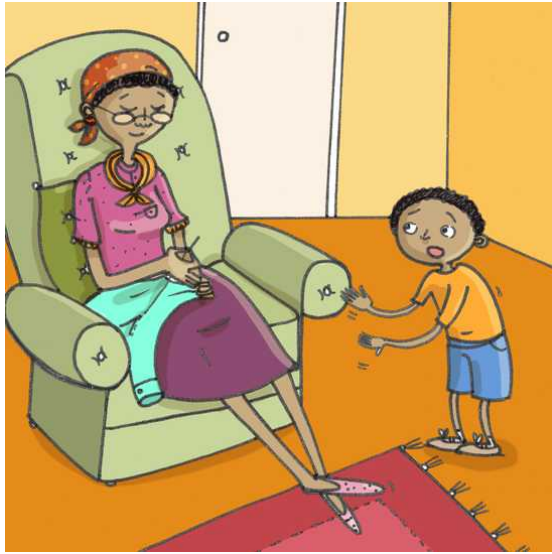
...

We are also angry with Rahim. But  
Rahim is not sorry.



Rahim hahú sente moras.  
...

Rahim starts to feel sick.



“Mama sei la fó kastigu ba Rahim ka?”  
Alin ki’ik husu.

...

“Aren’t you going to punish Rahim?”  
asks little brother.



“Rahim, lakleur o sei sente sala,” mama  
fó hanoin.

...

“Rahim, soon you will be sorry,” warns  
mama.